

THE CATHEDRAL PARISH OF BRIDGEPORT



+ Votive Mass of Our Lady + + on Saturday +

Introito • *Sedulius* (5th century) Psalm 44 : 2

Salve sancta Parens, enixa puerpera Regem,
qui cælum terramque regit in sæcula sæculorum.

Ps. Eructavit cor meum verbum bonum:
dico ego opera mea regi.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto:
sicut erat in principio, et nunc, et semper:
et in sæcula sæculorum. Amen.

Hail, Holy Mother, who brought forth the King
who rules heaven and earth for ever and ever.

Ps. My heart hath uttered a good word:
I speak my works to the king.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy
Spirit; As it was in the beginning, is now, and ever shall
be, world without end. Amen.

KYRIE

Mass IX ("Cum jubilo")

Kyrie, eleison.	Lord, have mercy.
Christe, eleison.	Christ, have mercy.
Kyrie, eleison.	Lord, have mercy.

GLORIA • Mass IX

Gloria in excelsis Deo

et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te,
benedicimus te,
adoramus te,
glorificamus te,
gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam,
Domine Deus, Rex caelestis,
Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite, Iesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis;
qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.

Quoniam tu solus Sanctus,
tu solus Dominus,
tu solus Altissimus,
Iesu Christe,
cum Sancto Spiritu
in gloria Dei Patris.

Glory to God in the highest,

and on earth peace to people of good will.
We praise you,
we bless you,
we adore you,
we glorify you,
we give you thanks for your great glory,
Lord God, heavenly King,
O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sins of the world,
have mercy on us;
you take away the sins of the world,
receive our prayer;
you are seated at the right hand of
the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High,
Jesus Christ,
with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father.

Amen.



Collect

Concede nos famulos tuos, quæsumus Domine Deus, perpetua mentis et corporis sanitate gaudere: et gloriosa beatæ Mariæ semper Virginis intercessione, a præsentis liberari tristitia, et æterna perfrui lætitia. Per Dominum. Per Dóminum nostram Jesum Christum Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia sæcula sæculorum.

Grant to us, Thy servants, we beseech Thee, O Lord God, that we may enjoy perpetual health of mind and body: and through the intercession of blessed Mary ever Virgin may be delivered from present sorrow and enjoy everlasting gladness. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son. Who with thee live and reign in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Amen.

Epistle • Ecclesiasticus 24 : 14-16

Ab initio, et ante sæcula creata sum, et usque ad futurum sæculum non desinam, et in habitatione sancta co-ram ipso ministravi. Et sic in Sion firmata sum, et in civitate sanctificata similiter requievi, et in Jerusalem po-testas mea. Et radicavi in populo ho-norificato, et in parte Dei mei hære-ditas illius, et in plenitudine sanctorum detentio mea.

From the beginning, and before the world, was I created, and unto the world to come I shall not cease to be, and in the holy dwelling place I have ministered before Him. And so was I established in Sion, and in the holy city likewise I rested, and my power was in Jerusalem. And I took root in an honourable people, and in the por-tion of my God his inheritance, and my abode is in the full assembly of Saints.

Gradual

Benedicta et venerabilis es, Virgo Maria: quæ sine tactu pudoris inventa es mater Salvatoris.

V. Virgo Dei Genitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit viscera factus homo.

Alleluia, alleluia.

V. Post partum Virgo inviolata permansisti: Dei Genitrix, intercede pro nobis.

Alleluia. Alleluia.

Blessed and venerable art thou, O Virgin Mary, who without any violation of purity wert found the Mother of our Saviour.

V. Virgin Mother of God, He whom the whole world cannot hold, enclosed Himself in thy womb, being made man.

Alleluia, alleluia.

V. After childbirth thou didst remain a Virgin: O Mother of God, intercede for us.

Alleluia. Alleluia.

The Holy Gospel according to St. Luke 11 : 27-28

In illo tempore: Loquente Jesu ad turbas: extollens vocem quædam mulier de turba, dixit illi: Beatus venter, qui te portavit et ubera, quæ suxisti. At ille dixit: Quinimo beati qui audiunt verbum Dei, et custodiunt illud.

At that time, as Jesus was speaking to the multitudes, a certain woman from the crowd, lifting up her voice, said to Him: Blessed is the womb that bore Thee and the paps that gave Thee suck. But He said: Yea rather, blessed are they who hear the word of God and keep it.

Homily



Offertory • St. Luke 1:38, 42

Ave, Maria, gratia plena: Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus.

Hail Mary, full of grace: the Lord is with thee: blessed art thou amongst women.

Secret (said silently)

Gua, Domine, propitiatione, et beatæ Mariæ semper Virginis intercessione, ad perpetuam atque præsentem hæc oblatio nobis proficiat prosperitatem et pacem. Per Dóminum nostrum Jesum Christum.

By Thy gracious mercy, O Lord, and by the intercession of Blessed Mary ever Vir-gin, may this oblation avail us for peace and welfare both now and for evermore. Through our Lord Jesus Christ.

Preface of the Blessed Virgin Mary

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper, et ubique grätias ägere: Dömine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Et te in festivitate beátæ Mariæ semper Virginitatis collaudäre, benedicere et prædicäre. Quæ et Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit: et virginitätis gloria permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit, Jesum Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cœli, cœlorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti júbeas, deprecámur, súplici confessiône dicéntes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, O holy Lord, Father almighty and eternal God: and that we should praise, bless and proclaim Thee in the festivity of the blessed Mary ever virgin: who conceived Thine only-begotten Son by the overshadowing of the Holy Ghost; and losing not the glory of her virginity, gave forth to the world the eternal Light, Jesus Christ our Lord: through Whom the angels praise Thy majesty, Dominations worship, Powers stand in awe: the Heavens and the hosts of heaven, with blessed Seraphim unite, exult, and celebrate; and we entreat that Thou wouldst bid our voices also to be heard with theirs, singing in lowly praise:

SANCTUS • Mass IX

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.

Pleni sunt coeli et terra gloria tua.

Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit in nomine Domini.

Hosanna in excelsis.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.

Heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.



AGNUS DEI • Mass IX

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:

miserere nobis. (*bis*)

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:

dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the sins of the world:

have mercy on us. (*repeat*)

Lamb of God, you take away the sins of the world:

grant us peace.

Communion Chant

Beata viscera Mariæ Virginis,
quæ portaverunt æterni Patris Filium.
Allelúia, allelúia.

Blessed is the womb of the Virgin Mary,
which bore the Son of the Eternal Father.
Alleluia, alleluia.

Postcommunion

Sumptis, Domine, salutis nostræ subsidiis: da, quæsumus,
beatæ Mariæ semper Virginis patrociniis nos ubique protegi;
in cujus veneratione hæc tuæ obtulimus majestati.
Per Dóminum nostrum Jesum Christum.

Grant, O Lord, grant, we beseech Thee, that we who have received these aids unto salvation, may be always and everywhere protected by the intercession of Blessed Mary ever Virgin, in veneration of whom we have offered up these gifts to Thy Majesty. Through our Lord. Through our Lord Jesus Christ.

Amen.